Porównanie tłumaczeń Kapłańska 26:35

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Przez wszystkie dni spustoszenia będzie odpoczywać, gdyż nie odpoczywała w czasie waszych szabatów, gdy wy na niej mieszkaliście. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Będzie odpoczywać przez wszystkie dni spustoszenia, ponieważ nie odpoczywała podczas waszych szabatów, gdy wy na niej mieszkaliście. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Przez wszystkie dni swojego spustoszenia będzie odpoczywać, gdyż nie odpoczywała w czasie waszych szabatów, kiedy w niej mieszkaliście. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Przez wszystkie dni spustoszenia swego odpoczywać będzie; bo nie miała odpocznienia w sabaty wasze, gdyście wy mieszkali w niej. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | w ziemi nieprzyjacielskiej, będzie sobotowała i odpocznie w sabaty pustek swoich: przeto że sobie nie odpoczęła w sabaty wasze, gdyście mieszkali na niej. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Przez wszystkie dni swego spustoszenia będzie obchodzić szabat, którego nie obchodziła w latach szabatowych, kiedy na niej mieszkaliście. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Przez wszystkie dni spustoszenia będzie odpoczywać, gdyż nie odpoczywała w czasie waszych sabatów, kiedyście wy na niej mieszkali. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Przez wszystkie dni spustoszenia będzie odpoczywać, gdyż nie odpoczywała podczas waszych szabatów, gdy wy mieszkaliście na niej. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Przez wszystkie dni swojego spustoszenia będzie miała odpoczynek, jakiego nie zaznała w latach szabatowych, gdy mieszkaliście na niej. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Będzie odpoczywać przez cały czas swojego spustoszenia, ponieważ nie odpoczywała w okresie waszych szabatów, kiedyście wy ją zamieszkiwali. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Przez wszystkie dni, gdy będzie opustoszała, odpocznie, [tę samą liczbę lat], przez ile nie odpoczywała podczas lat szabatowych, gdy mieszkaliście w niej.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Відпочиватиме всі дні свого опустіння, які не відпочила в ваші суботи, коли ви на ній жили. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Będzie odpoczywała po wszystkie dni swojego opuszczenia, bo nie miała odpoczynku w wasze szabaty, gdy na niej mieszkaliście. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Przez wszystkie dni swego spustoszenia będzie obchodzić sabat, nie obchodziła bowiem sabatu podczas waszych sabatów, gdyście na niej mieszkali. |